

---

**Anita Sjöblom****Höst**

lövträdens guldregn  
broderar marken  
skapar mönster  
av live som förrunit  
mogna dofter —  
som drömbilder  
formar mina tankar  
när höstnaken skönhet  
speglar sig i fönsterrutans  
blanka hav

**Ősz**

a lombos fák aranyesője  
meghímzi a földet  
mintát alkot  
az életről ami eltűnt  
érett illatok mint álmoképek  
formálják gondolataimat  
amikor az ősz szépsége tükröződik az ablak  
fényes tengerétben

**Juletid...**

mina tankar  
snurrar kraftlöst  
utan visare  
såsom en penna  
skriver utan bläck  
likt ett samtal  
utan ord  
kan inte fånga  
julens glädje  
i vår vilsna värld

**Karácsonykor...**

gondolataim  
forognak erőtlenül  
mutató nélkül  
mint egy toll  
amely tinta nélkül ír  
mint társalgás  
szavak nélkül  
nem ér el  
a karácsony öröme  
a mi eltévedt világunkban

## Hjärtats vårdans

med välbehag  
och full av beundran  
över mig själv  
svingar jag mig  
ut i vårens värld  
fylld av längtan  
och livslust  
våren är märklig  
man glömmer rynkor  
och bryr sig inte om  
att håret mist sin ungdomsfärg  
när hjärtat dansar och drömmer  
fyller jag mina lungor  
med vårluft och dofter  
längtan och livslust

## A szív tavaszi tánca

élvezettel  
és teljes magam-csodálattal  
lóbálok magam  
ki a tavasz világába  
tele vágyakozással és életkedvvel  
a tavasz feltűnő  
az ember elfelejti a ráncokat  
és nem törődik  
hogy a haj elvesztette fiatal színét  
amikor a szív táncol és álmodik  
megtöltöm tudómet a tavaszi levegő illatával  
vággyal és életkedvvel

## Drömmar

drömmar  
flyger som fåglar  
skriver dikter  
med sanningspennor  
dricker nattens sånger  
ur skimrande silversnäckor  
samlar solpärlor  
från världsrummens purpurhav

## Álmok

repülnek mint a madarak  
verseket írnak  
az igazság tollával  
isszák az éj dalait  
ragyogó ezüstkagylókból  
gyűjtik a nap gyöngyeit  
a világ-szoba bíbortengeréből

## Ännu en dag

jag ser från mitt fönster  
morgonrodnadens  
rödvioletta band  
spegla sig på horisonten  
nattfrostens iskristaller  
gnistar som diamanter  
på träd och buskar  
jag hälsas välkommen  
till ännu en dag

## Megint egy nap

látom az ablakomból  
a reggel vörös  
viola szalagját  
tükrözi a horizont  
az éjjeli fagy jégkristályait  
szikráznak mint a gyémántok  
fákon és bokrokon  
üdvözölnek szívesen látnak  
megint egy napra

Fordította: **Csillag János**



## Anita Sjöblom

a dániai Helsinforsban született 1932-ben,  
1951-ben áttelepült a svédországi Sibbhultba.  
A kristianstadi lírai klub alapítója.

Kötetei:

Glöm ej ett hjärta, Vinden bär min längran,  
Hjärtats Morgon, Inte bara diamanter,  
Blandade karameller.